

Opis przedmiotu zamówienia na usługę tłumaczenia

1. Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonaniu usługi tłumaczenia pisemnego dwóch tekstów specjalistycznych z języka polskiego na język angielski

Tytuł tekstu: Edukacja przedszkolna w Polsce. Krótko o kamieniach milowych w dziejach przedszkoli, szerzej o działaniach sprzyjających wychowaniu przedszkolaków na mądrych obywateli współczesnego świata

Tytuł tekstu: Dostosowanie instytucjonalnych form opieki i edukacji dzieci w Polsce do standardów obowiązujących w Unii Europejskiej oraz realnych potrzeb społecznych i edukacyjnych

Liczba stron (*1 strona = 1800 znaków ze spacjami*):

Tekst pierwszy: 23 strony, 68 000 znaków

Tekst drugi: 15 stron, 35 000 znaków

Teksty zawierają terminologię specjalistyczną z zakresu: pedagogiki, psychologii, pedagogiki specjalnej, prawa oświatowego.

2. Usługa będzie wykonywana począwszy od dnia podpisania umowy **do końca maja**
3. Zamówienie tłumaczenia pisemnego będzie realizowane w trybie: zwykłym - co najmniej 5 stron dziennie.
4. Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia (1 strona = 1800 znaków ze spacjami).
5. Zamawiający przesyła w formie elektronicznej tekst do Wykonawcy. Przetłumaczony tekst zostanie przesłany Zamawiającemu w formie elektronicznej na adres e-mail: barbara.borowska@ymail.com z kopią na adres tlumaczenia@kul.pl
6. Zamawiający ma prawo do wniesienia swoich uwag do tłumaczenia w terminie do 3 dni roboczych od dnia otrzymania od Wykonawcy; Wykonawca w ciągu 3 dni roboczych musi odnieść się do uwag lub dokonać poprawek.
7. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktury/rachunku w formie elektronicznej do realizatora usługi tłumaczenia i korekty językowej tj. Działu Współpracy z Zagranicą KUL na adres mailowy tlumaczenia@kul.pl lub w formie papierowej na adres Al. Raclawickie 14, 20-950 Lublin

8. Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie prawa autorskie i prawa majątkowe do wykonanego tłumaczenia.
9. Zamawiający zastrzega sobie prawo weryfikacji wykonanego tłumaczenia przez niezależnych od Wykonawcy konsultantów.
10. Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia: przy formatowaniu Wykonawca będzie musiał wzorować się na tekście oryginalnym (rozmiar i typ czcionki, kursywa, czcionka pogrubiona, interlinie, układ śródtytułów, przypisy itp.).